

## (L) The Goat, the Mother, and the Wardrobe (1/2) [15 points]

Abkhaz is a Caucasian language predominantly spoken by around 100,000 people in the disputed territory of Abkhazia, and by a few thousand people in Turkey, Georgia, Syria, Russia, and Jordan. Among other things, it is known for having an extraordinary number of consonants (58 in the literary dialect). Here are some Abkhaz sentences in simplified transcription and their corresponding English translations. Notes: The cherkeska is an item of traditional Caucasian clothing, a single breasted collarless coat. A billy-goat is a male goat; a nanny-goat is a female goat.  $h^w$ ,  $f^w$ ,  $p'$ ,  $ch^w$ ,  $k^w$ ,  $j$ ,  $k'^w$ ,  $z^w$ ,  $k'$ ,  $c'$ ,  $t\zeta'$ ,  $x$ , and  $\text{ɸ}$  are consonants.  $\text{ə}$  is a vowel.

Abkhaz	English
Anch <sup>w</sup> a apərah <sup>w</sup> a aʃ <sup>w</sup> up'.	The god is wearing the apron.
Anch <sup>w</sup> a ajk <sup>w</sup> a rəʃop'.	The mothers are wearing the trousers.
Aeʃ axəlpə aʃ <sup>w</sup> up'.	The squirrel is wearing the hat.
Axəlpə bʃ <sup>w</sup> up'.	You (sg) are wearing the hat.
Ajmsək <sup>w</sup> a ʃ <sup>w</sup> əʃop'.	You (pl) are wearing the felt boots.
An ak <sup>w</sup> əmz <sup>w</sup> ə ʃ <sup>w</sup> up'.	The mother is wearing the cherkeska.
Ajmaak <sup>w</sup> a haʃop'.	We are wearing the shoes.
Ak'asə ʃ <sup>w</sup> up'.	I am wearing the shawl.
Atah <sup>w</sup> madach <sup>w</sup> a ac'at\zeta'k <sup>w</sup> a rʃ <sup>w</sup> up'.	The old men are wearing the coats.
Abach <sup>w</sup> a ak <sup>w</sup> əmz <sup>w</sup> ək <sup>w</sup> a rʃ <sup>w</sup> up'.	The sons are wearing the cherkeskas.
Adzɸab ajmsək <sup>w</sup> a ləʃop'.	The girl is wearing the felt boots.
Ab ajk <sup>w</sup> a aʃop'.	The billy-goat is wearing the trousers.
Atah <sup>w</sup> mada apərah <sup>w</sup> a iʃ <sup>w</sup> up'.	The old man is wearing the apron.
Abk <sup>w</sup> a ak <sup>w</sup> əmz <sup>w</sup> ək <sup>w</sup> a rʃ <sup>w</sup> up'.	The billy-goats are wearing the cherkeskas.
Aeʃk <sup>w</sup> a ak'asək <sup>w</sup> a rʃ <sup>w</sup> up'.	The squirrels are wearing the shawls.

Answer these questions in the Answer Sheets.

**L1.** Translate the following sentences into English:

- Adzɸabch<sup>w</sup>a ajmaak<sup>w</sup>a rəʃop'.
- Aba ajk<sup>w</sup>a iʃop'.
- Ak'asək<sup>w</sup>a ʃ<sup>w</sup>ʃ<sup>w</sup>up'.

a.

b.

c.



## (L) The Goat, the Mother, and the Wardrobe (2/2)

L2. Translate the following sentences into Abkhaz:

- a. You (sg) are wearing the cherkeska.
- b. The nanny-goat is wearing the shawl.
- c. The gods are wearing the felt boots.

a.

b.

c.

L3. Explain your answer.

